



Setkání s Ježíšem – Šimon Petr

Зустріч з Ісусом – Симон Петро

Když se procházel podél Galilejského moře, uviděl dva bratry,
Šimona zvaného Petr a jeho bratr Ondřeje, jak do moře
vrhají kruhovou síť; byli totiž rybáři.

¹⁹ Řekl jim: „**Pojďte za mnou a učiním z vás rybáře lidí.**“

²⁰ Oni hned opustili síť a následovali ho.

Matouš 4:18-20

Як проходив же Він поблизу Галілейського моря, то побачив двох братів: Симона, що зветься Петром, та Андрія, його брата, що невода в море закидали, бо рибалки були. І Він каже до них: Ідіть за Мною, Я зроблю вас ловцями людей!
І вони зараз покинули сіті, та й пішли вслід за Ним.

Druhého dne tam Jan opět stál se dvěma ze svých učedníků.

³⁶ Pohlédl na Ježíše, jak jde kolem, a řekl:

„Hle, Beránek Boží!“

Jan 1:35-36

Jeden z těch dvou, kteří to uslyšeli od Jana a připojili se k němu, byl Ondřej, bratr Šimona Petra. ⁴¹ Ten našel nejprve svého bratra Šimona a řekl mu:

„Nalezli jsme Mesiáše“ (což je v překladu: Kristus).

⁴² Přivedl ho k Ježíšovi. Ježíš na něho pohlédl a řekl: „Ty jsi Šimon, syn Jonášův; **budeš se jmenovat Kéfas**“ (což se překládá Petr).

Jan 1:40-42

Наступного дня стояв знову Іван та двоє з учнів його. І, поглянувши на Ісуса, що проходив, Він сказав: Ото Агнець Божий!
А один із тих двох, що чули від Івана та йшли вслід за Ним, був Андрій, брат Симона Петра. Він знайшов перше Симона, брата свого, та й говорить до нього: Знайшли ми Месію, що визначає: Христос. І привів він його до Ісуса. На нього ж споглянувши, промовив Ісус:
Ти Симон, син Йонин; будеш званий ти Кифа, що визначає: скеля.

Ježíš řekl:
„Neuvidíte-li **znamení a divy**, jistě neuvěříte.“

Jan 4:48

Ісус же промовив до нього: Як знамен тих та чуд не побачите, не ввіруєте!

Stalo se, když se na něj tlačil zástup, aby slyšel Boží slovo, že stál u Genezaretského jezera ² a uviděl u břehu jezera dvě lodě. Rybáři z nich vystoupili a prali sítě.

³ Vstoupil do jedné z těch lodí, která patřila Šimonovi, a požádal ho, aby odrazil kousek od břehu. Posadil se a z lodi učil zástupy. ⁴ Když přestal mluvit, řekl Šimonovi: „Zajed’ na hlubinu a spustte své sítě k lovu.“

⁵ Šimon odpověděl:
„Mistře, celou noc jsme tvrdě pracovali a nic jsme nechytily.
Ale na tvé slovo spustím sítě.“

Lukáš 5:1-5

Істалося, як тиснувся натовп до Нього, щоб почути Слово Боже, Він стояв біля озера Генісаретського. І Він побачив два човни, що стояли край озера. А рибалки, відійшовши від них, полоскали невода. І Він увійшов до одного з човнів, що був Симонів, і просив, щоб він трохи відплив від землі. І Він сів, та й навчав народ із човна. А коли перестав Він навчати, промовив до Симона: Попливи на глибину, і закиньте на полов свій невід. А Симон сказав Йому в відповідь: Наставнику, цілу ніч ми працювали, і не вловили нічого, та за словом Твоїм укину невода.

A když to učinili, zabrali velké množství ryb; jejich sítě se však začaly trhat.

⁷ Dali znamení společníkům ve druhé lodi, aby jim přišli pomoci.

Oni přišli a naplnili obě lodě, že se až potápěly.

Lukáš 5:6-7

А зробивши оце, вони безліч риби набрали і їхній невід почав прориватись...
І кивали вони до товаришів, що були в другім човні, щоб прийшли допомогти їм.
Ті прийшли, та й наповнили обидва човни, аж стали вони потопати.

Když to Šimon Petr uviděl, padl k Ježíšovým kolenům a řekl:

„Odejdi ode mne, Pane, protože **jsem hříšný člověk.**“

⁹ Neboť jeho i všech, kteří byli s ním, se zmocnil úžas nad tím úlovkem ryb, které chytili; ¹⁰ stejně i Jakuba a Jana, synů Zebedeových, kteří byli Šimonovými společníky.

Ježíš řekl Šimonovi: „**Neboj se,** od nynějška budeš lovit lidi.“

¹¹ Přirazili s lodmi ke břehu, všechno opustili a vydali se za ním.

Lukáš 5:8-11

А як Симон Петро це побачив, то припав до колін Ісусових, кажучи: Господи, вийди від мене, бо я грішна людина!

Бо від полову риби, що зловили вони, обгорнув жах його та й усіх, хто з ним був, також Якова й Івана, синів Зеведеєвих, що були спільниками Симона.

І сказав Ісус Симонові: Не лякайся, від цього часу ти будеш ловити людей! І вони повитягали на землю човни, покинули все, та й пішли вслід за Ним.

Když Ježíš přišel do oblasti Cesareje Filipovy, ptal se svých učedníků:
„Za koho lidé pokládají Syna člověka?“ ¹⁴ Oni řekli: „Ti za Jana Křtitele,
jiní za Eliáše, jiní za Jeremjáše nebo za jednoho z proroků.“

¹⁵ Řekl jim: „A za koho mě pokládáte vy?“

¹⁶ Šimon Petr odpověděl: **„Ty jsi Mesiáš, Syn živého Boha.“**

¹⁷ Ježíš mu na to řekl: „Blahoslavený jsi, Šimone Bar-Jona, protože ti to
nezjevilo tělo a krev, ale můj Otec, který je v nebesích.

Matouš 16:13-17

Прийшовши ж Ісус до землі Кесарії Пилипової, питав Своїх учнів і казав: За кого народ уважає Мене, Сина Людського? Вони ж відповіли:
Одні за Івана Христителя, одні за Іллю, інші ж за Єремїю або за одного з пророків. Він каже до них: А ви за кого Мене маєте?
А Симон Петро відповів і сказав: Ти Христос, Син Бога Живого! А Ісус відповів і до нього промовив:
Блаженний ти, Симоне, сину Йонин, бо не тіло і кров тобі оце виявили, але Мій Небесний Отець.

A já ti pravím, že ty jsi **Petr** (*petros = kámen*) a na té **skále** (*petra = skála*) vybuduji svou církev a brány podsvětí ji nepřemohou.

¹⁹ A tobě dám klíče království Nebes,
a cokoli svážeš na zemi, bude již svázáno v nebesích,
a cokoli rozvážeš na zemi, bude již rozvázáno v nebesích.“

Matouš 16:18-19

І кажу Я тобі, що ти скеля, і на скелі оцій побудую Я Церкву Свою, і сили адові не переможуть її.
І ключі тобі дам від Царства Небесного, і що на землі ти зв'яжеш, те зв'язане буде на небі,
а що на землі ти розв'яжеш, те розв'язане буде на небі!

Ježíš řekl Dvanácti: „I vy chcete odejít?“

⁶⁸ Šimon Petr mu odpověděl: „**Pane, ke komu půjdeme?**
Máš slova věčného života ⁶⁹ a my jsme uvěřili a poznali,
že ty jsi Kristus, ten Svatý Boží.“

Jan 6:67-69

I сказав Ісус Дванадцятьом: Чи не хочете й ви відійти?
Відповів Йому Симон Петро: До кого ми підемо, Господи? Ти маєш слова життя вічного.
Ми ж увірували та пізнали, що Ти Христос, Син Бога Живого!

Požehnaný Bůh a Otec našeho Pána Ježíše Krista,
který nás podle svého velikého milosrdenství znovu **zplodil k živé naději**
vzkříšením Ježíše Krista z mrtvých, ⁴ k dědictví nezničitelnému, neposkvrněnému
a nevadnoucímu, uchovávanému v nebesích pro vás,
⁵ kteří jste **mocí Boží střeženi skrze víru** k záchraně, která je připravena,
aby byla zjevena v posledním čase.

1 Petrův 1:3-5

Благословенний Бог і Отець Господа нашого Ісуса Христа,
що великою Своєю милістю віродив нас до живої надії через воскресення з мертвих Ісуса Христа,
на спадщину нетлінну й непорочну та нев'яучу, заховану в небі для вас, що ви бережені силою Божою через віру на спасіння,
яке готове з'явитися останнього часу.